



Porta-neb with SideStream



User guide

Mode d'emploi

Gebrauchsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Guida all'uso

Guía del usuario

Guia do Utilizador

Kullanici kılavuzu

Εγχειρίδιο χρήσης

Návod pro uživatele

Instrukcja Użytkownika

www.philips.com/respironics

EN Nebulizer compressor system

FR Compresseur pour nébuliseur

DE Kompressor-Vernebler

NL Vernevelaarcompressiesysteem

IT Sistema di nebulizzazione a compressore

ES Sistema compresor nebulizador

PT Nebulizador com compressor

TR Nebulizatör kompresör sistemi

EL Σύστημα εκνεφωτή με αεροσυμπιεστή

CZ Kompresorový nebulizační systém

PL Nebulizator z kompresorem

REF 1805, 1811, 1811G

PHILIPS

RESPIRONICS

sense and simplicity







Table des matières

1	Important	13
1.1	Conformité aux normes	13
2	Votre système compresseur pour nébuliseur Porta-neb	14
2.1	Composants de l'appareil	14
3	Avant de démarrer	15
3.1	Préparation de votre Porta-neb	15
4	SideStream	15
4.1	Versement du médicament dans le nébuliseur SideStream	15
4.2	Prise du traitement	16
4.3	Après le traitement	17
5	Entretien	18
5.1	Nettoyage	18
5.2	Entretien du Porta-neb et de son filtre à air	18
6	Accessoires et pièces détachées	18
7	Garantie et service	19
8	Caractéristiques techniques	20
8.1	Spécification du produit	20
9	Questions fréquemment posées	21
9.1	Répertoire des problèmes et leurs solutions	21
	Informations de contact	21





1 Important

Le Porta-neb doit être raccordé à une prise de courant de 230 V~ 50 Hz.

Class II  BF 

Compresseur	à came plate
Filtre d'entrée	Polyéthylène poreux
Porosité du filtre d'entrée	250 microns

Le réservoir à médicament du SideStream est destiné à un seul patient.

1.1 Conformité aux normes

Le compresseur portable Porta-neb est fabriqué et testé en conformité avec les normes EN60601-1:1990 +A1:1993, A2:1995 & A13:1996; EN60601-1-2:2002.



Conforme aux directives de recyclage DEEE/RoHS. Si vous êtes soumis aux directives DEEE/RoHS, contactez Philips Respironics pour obtenir le passeport de recyclage de ce produit.

Avertissements

- Vérifiez que l'appareil est correctement branché au secteur.
- Les parties électriques du Porta-neb ne doivent jamais entrer en contact avec l'eau.
- Débrancher l'unité au secteur :
 - lorsque le traitement est terminé ;
 - avant de procéder au nettoyage de l'unité ;
 - en cas de panne ou de fonctionnement défectueux de l'unité.
- Ne pas utiliser l'unité en présence de mélange anesthésique inflammable à l'air, à l'oxygène ou au protoxyde d'azote.
- Cet appareil médical est destiné aux thérapies par aérosol. Il peut uniquement être utilisé avec des médicaments prescrits ou recommandés par un médecin.
- Reportez-vous également aux avertissements donnés tout au long de ce manuel.

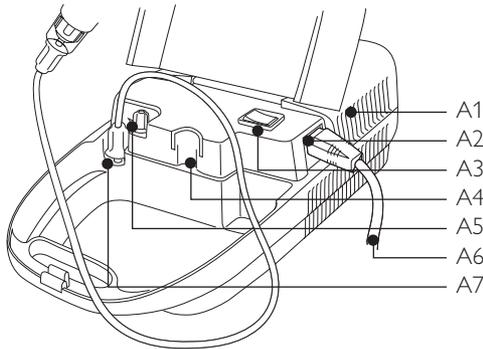




2 Votre système pour nébuliseur Porta-neb

Ce manuel vous aidera à comprendre comment utiliser votre Porta-neb SideStream pour obtenir le meilleur traitement. Si vous avez des problèmes, votre médecin ou votre infirmier(ière) pourra vous aider.

A



⚠ Avertissement

Les orifices d'aération du Porta-neb se trouvent sur les côtés de l'appareil. Prenez soin de ne pas les couvrir et de ne pas les obstruer.

2.1 Composants de l'appareil

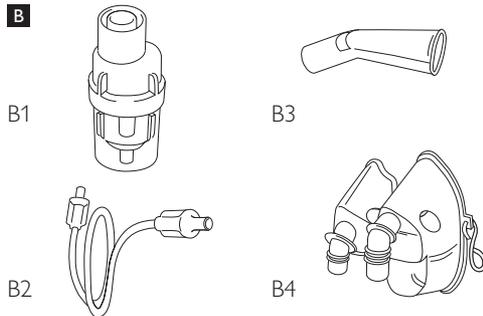
Le schéma A montre le compresseur Porta-neb.

- A1 Orifices d'aération
- A2 Prise électrique
- A3 Interrupteur
- A4 Support (montant) pour réservoir à médicament
- A5 Filtre d'entrée de l'air
- A6 Câble électrique
- A7 Sortie d'air

Le schéma B montre les accessoires nécessaires au traitement.

- B1 Réservoir à médicament du SideStream
- B2 Tubulure (Duratube)
- B3 Embout buccal
- B4 Masque enfant / masque adulte

B

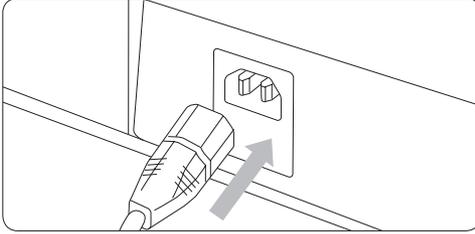




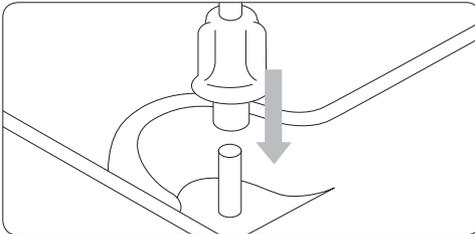
3 Avant de démarrer

3.1 Préparation de votre Porta-neb

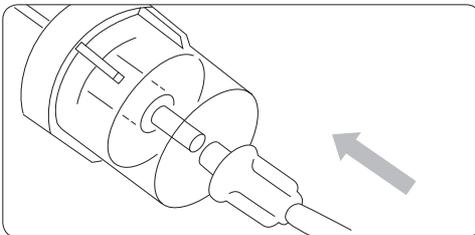
- 1 Raccordez le câble électrique à la prise d'alimentation sur le côté du Porta-neb en vérifiant qu'il est complètement enfoncé. Branchez ensuite la fiche électrique au secteur.



- 2 Puis raccordez une extrémité de la tubulure (Duratube) à la sortie d'air de votre Porta-neb.



- 3 Ensuite raccordez l'autre extrémité de la tubulure à la tige située au bout du réservoir à médicament du SideStream.



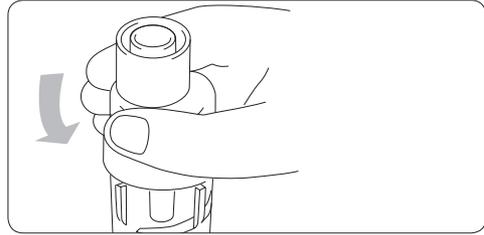
Votre Porta-neb est maintenant prêt à fonctionner.

4 SideStream

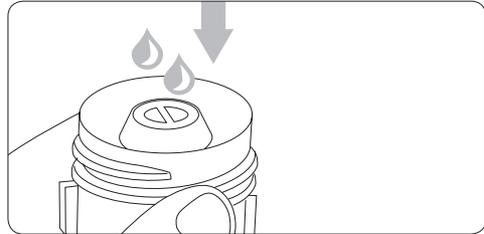
4.1 Versement du médicament dans le nébuliseur SideStream

Assurez-vous d'avoir reçu des instructions sur l'utilisation de votre médicament.

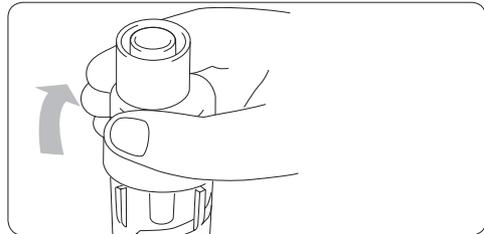
- 4 Dévissez la partie inférieure du réservoir à médicament du SideStream.



- 5 Versez le médicament dans la partie inférieure du réservoir à médicament du SideStream. Pour plus de stabilité lors du remplissage, utilisez le support sur le Porta-neb pour bien tenir le nébuliseur SideStream.

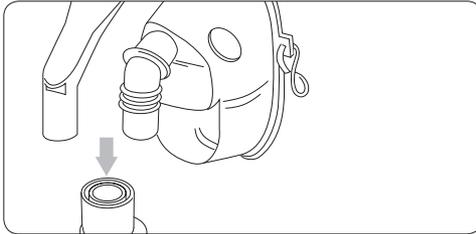


- 6 Revissez les deux parties du nébuliseur SideStream.





- 7 Connectez une extrémité de la tubulure Duratube sur la sortie de l'air de votre Porta-neb.
- 8 Poussez ensuite l'autre extrémité de la tubulure Duratube sur la tige située au bout du réservoir à médicament du SideStream.
- 9 Branchez l'embout buccal ou le masque à la partie supérieure du nébuliseur SideStream.



L'emploi d'un embout buccal au lieu d'un masque peut empêcher que l'aérosol cause des irritations oculaires. Certains médicaments ne devraient être inhalés qu'avec l'aide d'un embout buccal.

Remarque

Si votre médecin vous a instruit de diluer la solution, versez le médicament de la même façon et ajoutez la dose recommandée de solution saline.

4.2 Prise du traitement

Un médecin ou un(e) infirmier(ière) vous expliquera probablement comment prendre votre traitement.

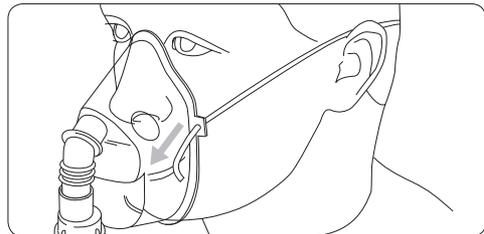
Pour profiter au mieux d'un traitement efficace il est essentiel d'être détendu au maximum. Asseyez-vous en position droite soit sur une chaise, soit sur un lit.

Une fois prêt, allumez le Porta-neb en faisant basculer l'interrupteur en position **I** (le Porta-neb est éteint en position **O** et allumé en position **I**).

Votre traitement peut maintenant commencer.

Respiration

Ne respirez pas trop vite. Le traitement ne doit pas vous fatiguer. Si vous êtes essoufflé pendant le traitement, cela signifie que vous respirez trop vite. Si vous avez besoin de quelques minutes de repos vous pouvez éteindre votre Porta-neb. Le traitement est fini lorsque le nébuliseur SideStream commence à "crachoter".

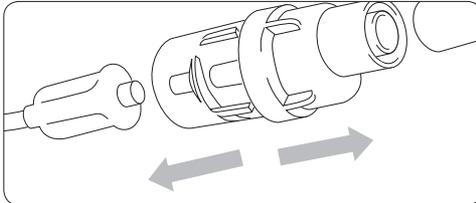




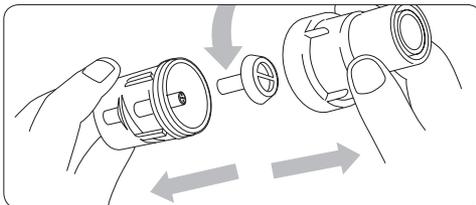
4.3 Après le traitement

10 Éteignez le Porta-neb.

11 Détachez le nébuliseur SideStream de la tubulure Duratube et de l'embout buccal ou du masque.



12 Dévissez le nébuliseur SideStream et lavez les 3 composants ainsi que l'embout buccal ou le masque dans de l'eau savonneuse chaude.



⚠ Avertissement

N'immergez jamais la tubulure Duratube dans l'eau ou dans d'autres liquides.

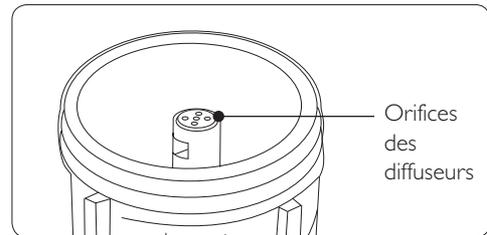
13 Rattachez la tubulure au nébuliseur SideStream et remettez le Porta-neb en marche pendant quelques secondes pour éliminer les dernières traces du médicament.

14 Éteignez le Porta-neb et détachez la tubulure.

15 Pour éviter l'obturation des orifices des diffuseurs, faites bouillir le réservoir à médicament du SideStream une fois par semaine dans de l'eau additionnée de deux ou trois gouttes de liquide vaisselle, pendant 10 minutes (détachez le réservoir à médicament du SideStream avant de le faire bouillir).

⚠ Attention

- Lorsque vous nettoyez le réservoir à médicament du SideStream, prenez soin de ne pas endommager les orifices des diffuseurs (voir schéma ci-dessous).
- L'utilisation de brosse, aiguille ou trombone est interdite; cela risque d'endommager le réservoir à médicament.





5 Entretien

5.1 Nettoyage

En plus de votre nettoyage normal après toute utilisation, vous devriez aussi faire bouillir le réservoir à médicament du SideStream une fois par semaine.

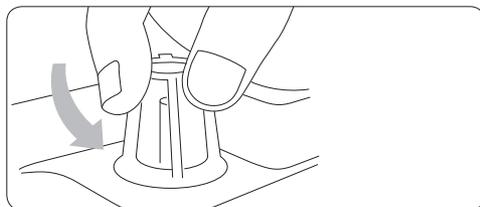
Avertissement

Le filtre à air et la tubulure ne doivent pas être trempés dans du liquide et doivent être remplacés s'ils sont sales.

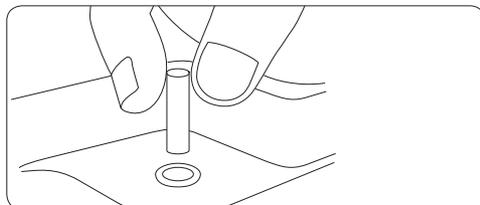
5.2 Entretien de votre Porta-neb et de son filtre à air

Nettoyez périodiquement votre Porta-neb en essuyant l'intérieur et l'extérieur avec un chiffon humide. Le filtre, qui a pour fonction de purifier l'air pendant le traitement, se salit dans un certain temps. S'il se bloque, le Porta-neb ne fonctionnera pas correctement

- 16** Changez le filtre dès qu'il perd sa blancheur et sa propreté (habituellement après trois mois). Les filtres auront besoin d'être remplacés plus fréquemment si vous avez des fumeurs dans votre domicile.



- 17** Pour changer le filtre, dévissez le dôme transparent, enlevez le filtre, introduisez le nouveau filtre et revissez le dôme.



18

6 Accessoires et pièces détachées

Il est conseillé de changer les pièces suivantes au moins une fois par an:

- Réservoir à médicament du SideStream
- Embout buccal ou masque
- Tubulure Duratube.

Le filtre d'entrée de l'air est à remplacer au moins tous les trois mois.

Si vous avez besoin de conseils, veuillez téléphoner au service clientèle. On vous demandera le nom de votre médicament ainsi que le numéro de série de votre Porta-neb, que vous pouvez trouver sous le couvercle du Porta-neb.

Description des accessoires	Référence
Tubulure Duratube	2150A
Nébuliseur SideStream	1200A
Masque aérosol adulte	1100A
Masque aérosol enfant	1120A
Embout buccal angulaire	1605A
Filtres d'entrée de l'air (paquet de 4)	2153A

Packs d'accessoires à remplacement annuel du Porta-neb	Référence
Pack à remplacement annuel du SideStream - masque adulte	2220NF
Pack à remplacement annuel du SideStream - masque enfant	2221NF
Pack à remplacement annuel du SideStream - embout buccal	2222NF

Entretien





7 Garantie et service

Nos obligations envers vous

Le compresseur Porta-neb de Philips Respironics est garanti contre les défauts de matériau et de fabrication pendant une période de trois ans suivant la date d'achat (l'appareil et ses accessoires doivent être maintenus en bon état et nettoyés suivant les instructions).

Dans le cas d'une défaillance de votre compresseur Porta-neb pendant les trois années à partir de la date d'achat, il suffit de contacter Philips Respironics qui vous conseillera sur la réexpédition du Porta-neb pour qu'il puisse être réparé.

Le réservoir à médicament du Philips Respironics SideStream est garanti pendant 12 mois à compter de la date d'achat, sur la base de 4 traitements de 6 minutes par jour, à savoir 1460 traitements (le réservoir à médicament du SideStream doit être nettoyé en suivant les instructions).

Des coûts vous seront facturés si :

- a) l'appareil Porta-neb SideStream est renvoyé et qu'aucune faute n'a été trouvée.
- b) l'appareil Porta-neb SideStream a été endommagé par faute de soins, par exemple, si on a fait tomber le compresseur Porta-neb ou si le médicament ou de l'eau a pénétré dans le moteur ou si quelqu'un l'a tripoté.

La garantie ne couvre pas le reste du système, soit la tubulure Duratube, l'embout buccal et les masques. Puisque ces pièces sont des composants à coût et durée de vie limités, et qu'il s'agit d'une manipulation, d'un nettoyage et d'une stérilisation individuels, il n'est pas possible de prédire précisément leur durée utile.

Vos obligations envers nous

De maintenir le compresseur Porta-neb et le réservoir à médicament SideStream en les nettoyant régulièrement suivant les instructions. De faire entretenir le Porta-neb uniquement par le personnel qualifié et de n'employer que les pièces certifiées par Philips Respironics.

Seules des pièces de rechange Philips Respironics authentiques doivent être utilisées avec votre système Porta-neb SideStream et toutes les pièces du système doivent être remplacées au moins une fois par an. Si vous n'entretenez pas votre système et ne remplacez pas des pièces importantes telles que les filtres à air (4 fois par an) et le réservoir à médicament du SideStream (une fois par an), ceci pourrait avoir un effet défavorable sur votre traitement et votre condition.

La garantie n'affecte pas vos droits légaux.

Continuité de service

L'entretien de tous les compresseurs Philips Respironics peut être réalisé par les ingénieurs suivants en utilisant le manuel d'entretien de Philips Respironics actuel et l'équipement de test recommandé :

- Ingénieurs formés et certifiés par Philips Respironics.
- Ingénieurs hospitaliers en électro-biomédical qui ont acquis une qualification ONC en électricité ou en mécanique.

Seules les pièces approuvées par Philips Respironics peuvent être utilisées pour l'entretien de cet appareil. L'usage de pièces non-approuvées peut invalider le certificat et la garantie du compresseur.

Nous recommandons un entretien annuel de votre Porta-neb par Philips Respironics ou par un ingénieur qualifié.





8 Caractéristiques techniques

8.1 Spécification du produit

Tension

- 230 V~ 50 Hz

Puissance

- 210 VA

Fusible (dans l'unité)

- T2 A / 250 V

Débit et pression approximatifs*

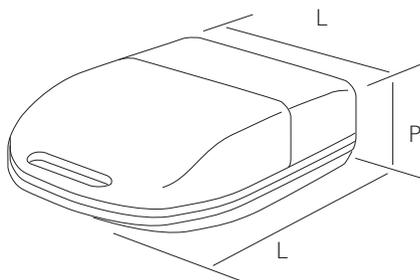
- 7 L/min à 1 bar

Poids

- 2,9 Kg

Dimensions

- L = 380 mm, L = 220 mm, P = 120 mm



Conditions d'utilisation :

Température

- min. 10 °C ; max. 40 °C

Humidité de l'air

- min. 30 % ; max. 75 %

Pression atmosphérique

- min. 700 hPa ; max. 1060 hPa

Conditions de stockage :

Température

- min. -25 °C ; max. 70 °C

Humidité

- min. 10 % ; max. 95 %

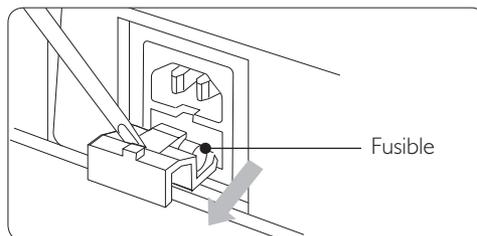
Pression atmosphérique

- min. 700 hPa ; max. 1060 hPa

* Pression aux orifices jet du nébuliseur et débit à travers les orifices jet du nébuliseur.

Fusible

Si le fusible (T2 A / 250 V) situé dans la prise secteur sur le côté du Porta-neb doit être remplacé, l'accès à celui-ci est réalisé en insérant un petit tournevis pour dégager le panneau (voir schéma ci-dessous).



Manuel de service et schéma électrique

Pour l'entretien du Porta-neb, un manuel complet de service et le schéma d'installation électrique sont disponibles auprès de Philips Respironics pour les ingénieurs qualifiés (no. de référence 1071642).





9 Questions fréquemment posées

Informations de contact

9.1 Répertoire des problèmes et leurs solutions

L'unité ne fonctionne pas. L'interrupteur principal en haut du Porta-neb ne s'allume pas.

Solution possible : Enfoncez le câble électrique correctement dans la prise. Remplacez le fusible du Porta-neb dans la prise du secteur.

L'interrupteur s'allume mais le Porta-neb marche lentement.

Solution possible : Vérifiez le filtre - no. de référence 2153A

L'interrupteur s'allume mais le Porta-neb ne tourne pas.

Solution possible : Envoyez le Porta-neb en réparation.

L'unité fonctionne mais le réservoir à médicament du SideStream produit peu de buée.

Solution possible : Nettoyez le réservoir à médicament du SideStream en faisant bouillir de l'eau avec deux gouttes de détergent liquide pendant 10 minutes. N'utilisez pas de brosse de nettoyage. Il sera peut-être nécessaire d'acheter un nouveau réservoir à médicament pour le SideStream.

Le réservoir à médicament du SideStream produit des bulles mais pas de buée.

Solution possible : Démontez le réservoir à médicament du SideStream et nettoyez-le comme expliqué ci-dessus.



FRANÇAIS

Pour toutes questions concernant l'utilisation de votre Porta-neb, contactez le service clientèle :

Tél : +1 724 387 4000

Téléfax : +1 724 387 5012

Email : globalcustomerservice@respironics.com

CE 0123



Respironics New Jersey, Inc.
5 Wood Hollow Road
Parsippany, New Jersey, 07054 USA



Respironics Deutschland GmbH
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany

Fabriqué en Italie







©2010 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights reserved.

1070641 REV 02 / bdc12196 * DEC 2010

